

PUI TAK CENTER 2007 ANNUAL REPORT + 2008 CALENDAR



培德中心  2007 年事務年報

董事會主席及行政主任的話

MESSAGE FROM THE PRESIDENT AND EXECUTIVE DIRECTOR

As we reflect back on the past year, we often focus on how many people were served, the number of volunteers recruited and the new efforts started. As we grow, sometimes the statistics get overwhelming. We forget that each number is a real person that came in with a need and they left a changed person.

New immigrant adults come to learn English so that they can get a better job. Parents send their children to our school in hopes that they can excel academically and be nurtured in a Christian environment. A seemingly small and kind act of a staff member reassures a new immigrant that we are here to help. Then, they allow us to see the pain in their lives and to show God's love to them.

2007 ended in a way we never could have imagined. We were one of 25 finalists invited to be in the Partners in Preservation grant program. Through an outpouring of online votes from local supporters and those around the world, we won a grant to preserve our building. While some voted because our building is a Chinatown landmark, many others voted because of the important work that we do.

This year's annual report is designed to be a calendar. We hope it reminds you to pray for us, to volunteer in our programs and to support us financially. Thank you for your partnership.

Shirley Wong, President
David Wu, Executive Director



"感謝神讓我有機會一直參與培德事工，從開始時只有吳常義一位職員，他借用教會影印房裏的辦公桌來展開工作，直至培德有今天的規模。作為董事會的新主席，我祈求培德事工繼續成長，服務更多新移民，帶領更多人認識基督。"- 黃碩玲

"I thank God for allowing me to be involved in Pui Tak ministry from its beginning, when David Wu was the only staff using a desk in the CCUC copier room, to where we are now. As the new board president, I pray that Pui Tak will continue to grow and be able to serve more new immigrants and to bring Christ into the lives of more people." - Shirley Wong

在回顧過去一年的事工，我們很容易將焦點放在數字上，例如培德中心服侍了多少人，招募了多少位義工，以及有多少項新嘗試。當事工增長時，我們往往被統計數字吸引，而忘記每個數字背後是代表一位前來尋求服務及生命得著改變的人。

新移民入讀英文班是為獲得較佳的謀生技能。家長送子女到培德學校是希望下一代在基督教的學習環境裡得到培育和成長。同工的親切表現讓新移民感到我們服務的熱誠，亦容讓同工向他們見證神的愛。

2007年終，培德中心被列入“保護文物古蹟基金計劃”的候選名單之內。藉著本地及世界各處的支持者，他們踴躍地在網上投票，以致培德中心能夠勝出，獲得撥款作維修大樓之用。許多人投我們一票是因為培德中心是中國城的歷史建築物，亦有不少人投我們一票是因為他們認同工作的重要。

今年的培德中心年報是以月曆設計刊印。希望藉著這份月曆能夠提醒您經常為我們代禱，並以金錢支持中心的經費，及考慮作義工。在此衷心感謝您在我們的事工上有份。

董事會主席黃碩玲
行政主任吳常義

SPECIAL THANKS

2007 was a special year for Mr. Stephen Yeh Sr., our founding board president. He received an honorary doctorate from the Moody Bible Institute for "his significant contributions to the cause of Christ." In July he turned 90 and retired as our board President. He will continue serving as a board member and help to organize our first advisory committee.

Fifteen years ago, Mr. Yeh, Sr. was searching for more space for the Chinese Christian Union Church. This led him to the former On Leong Merchant Association building. He envisioned that the building could be used, not only by the church, but also to serve new immigrants. Through the work of the Pui Tak Center, he hoped that many would have a chance to hear about Jesus. While he has great vision, he also knew that ministry required a deep spiritual life. One of the mottos that he lives by is "No Bible, No Breakfast."

特別致謝

2007年對培德中心的首任董事會主席葉潤身先生而言是特別的一年。他獲得慕迪聖經學院所頒發的榮譽博士學位，以表揚他“為著基督的緣故所作的重大貢獻”。同年七月是葉先生的九十歲壽辰，亦是他從董事會主席榮休的日子。然而，他繼續侍奉，留任為本中心的董事，協助籌劃第一屆諮詢委員會。

十五年前，葉先生為著芝城華人基督教聯合會的發展，希望尋找合適的地方。他找到安良工商會大樓(即現時的培德中心)，深信這棟樓宇不僅可用作教會事工，亦能夠服侍新移民。葉先生希望透過培德中心的工作，讓許多未聽聞福音的人有機會認識主耶穌。除這個遠大的異象，他亦曉得事工的發展與靈命的扎根是息息相關。他的一句座右銘是“不看聖經，不吃早飯”。

Financial Summary (7/1/06 to 6/30/07)

Income	
Individuals	\$200,935
Government Grants	\$872,424
Program Fees	\$430,565
Foundations/Corporations	\$24,953
Fund Raising event (net)	\$21,457
Non-cash Contributions	\$7,053
Bookstore (net sales)	\$39,609
Donated Salary	\$80,745
Donated Rent	\$217,850
Miscellaneous	\$26,878
Total Income	\$1,922,469

Expenses	
Salaries	\$1,099,513
Benefits	\$205,236
Donated Salaries	\$80,745
Professional Fees	\$6,150
Contractual Workers	\$28,220
Occupancy	\$106,549
Donated Rent	\$217,850
Equipment	\$13,176
Program Expenses	\$51,712
Supplies	\$23,309
Insurance	\$17,293
Others	\$35,347
Depreciation	\$36,690
Total Expenses	\$1,921,790



FY2007 financial statements were audited by James M. Babic, CPA and are available upon request.


Major grant funding was received from:

- * Illinois Department of Human Services
- * Illinois Secretary of State's Literacy Office
- * U.S. Department of Health and Human Services' Compassion Capital Fund
- * Illinois Community College Board

In FY2007, the Adult ESL Program received \$343,012 in federal funding, 37% of the total program cost. The Children and Youth Program received \$36,500, 20% of the total program cost.



ADULT ESL PROGRAM - 成人英文班



"I've been in the program only for a few months and have already improved a lot. Before, people couldn't understand my English. But after joining Pui Tak's classes, I am able to speak more clearly. I appreciate all of the teachers who have patiently taught me."

“以前，別人聽不懂我的英語。但自從我入讀培德中心的英文班數個月後，我的英語水平已大有進步，語言表達更清楚，別人聽得明白。我很感激培德全體老師對我耐心的教導。”

1199 adults attended our classes - our program offered 30 classes per term.

Only 33% of our students completed high school in China.

48 students in our citizenship class became U.S. Citizens.

50% of our students improved at least one federal ESL level.

Students in the ESL classes improved an ESL level after an average of 84 instructional hours.

93 students received one-to-one tutoring and 122 students attended the topical English class taught by volunteers.

Topical classes included English for Restaurant Workers and Hotel Housekeepers.

有1,199位成人就讀英文班。

其中只有百分之三十三的英文班學生曾在中國完成中學課程。

有48位入籍班的學生成為美國公民。

有半數學生的英文程度至少提高一個級別。

學生平均經過84小時的授課便提高了一個英文水平級別。

有93位學員接受一對一的補習服務；另有122位參加由義工授課的專題英文班。此英文班包括餐飲業員工及旅館房務員會話。

JANUARY / 一月

Sun	Mon	Tues	Wed	Thur	Fri	Sat
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

FEBRUARY / 二月

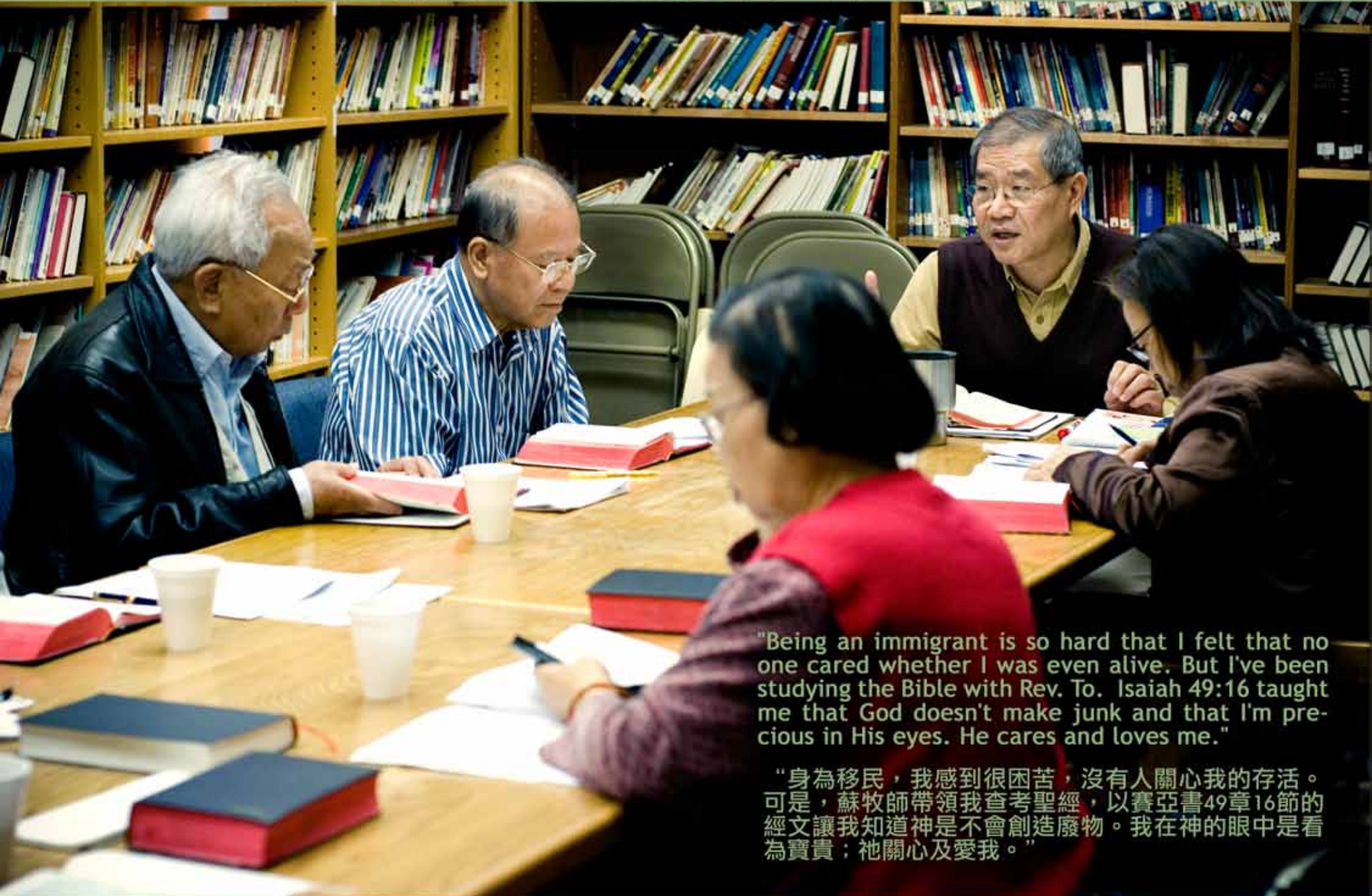
Sun	Mon	Tues	Wed	Thur	Fri	Sat
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	

Pray for our students who want to learn English but have to work long hours and have many family responsibilities.



請為英文班學生禱告，他們的工作時間很長，同時亦要兼負許多的家庭責任。

OUTREACH PROGRAM - 外展事工



"Being an immigrant is so hard that I felt that no one cared whether I was even alive. But I've been studying the Bible with Rev. To. Isaiah 49:16 taught me that God doesn't make junk and that I'm precious in His eyes. He cares and loves me."

"身為移民，我感到很困苦，沒有人關心我的存活。可是，蘇牧師帶領我查考聖經，以賽亞書49章16節的經文讓我知道神是不會創造廢物。我在神的眼中是看為寶貴；祂關心及愛我。"

The Outreach Program held evangelistic events during Easter, Thanksgiving and Christmas.

35 students attended the week-long Spring English Camp. 12 volunteers taught Bible-based English lessons and became friends with their students through after-class discussion time.

Nearly 80 volunteers served on field trips to Cantigny Park. By spending time together, volunteers saw the impact that they could make in the lives of our students.

The one-time events introduced adults to our weekday seeker groups and Bible studies, Saturday morning Gospel ESL classes and church ministries.

福音外展事工於每年的復活節、感恩節及聖誕節分別舉辦佈道聚會。

有35位英文班學生參加為期一週的春季英文福音營。有12位義工幫忙以聖經為教材，透過課後討論與學生建立友誼。

約有80位義工在肯德里公園郊遊日參與幫忙。藉彼此分享，義工見到他們對英文班學生的生命所帶來的果效。

透過以上活動，讓學生有機會參加慕道班，查經班或週六早上福音英文班及教會各聚會。

MARCH / 三月

Sun	Mon	Tues	Wed	Thur	Fri	Sat
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30	31					

APRIL / 四月

Sun	Mon	Tues	Wed	Thur	Fri	Sat
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30			

Pray for Rev. To as he leads our Outreach Ministry.



請為宗教外展主任蘇大衛牧師代禱，求神賜他能力與智慧。

NEW IMMIGRANT SERVICES - 新移民服務

A mom, who came to the U.S. a few years ago without her husband, was fearful of her future because of delays in his immigration. The stress caused her to lose sleep. Staff helped her contact immigration and invited her to bring her young children to a weekend retreat. She was deeply moved by the messages about Jesus and decided to believe. That night, she had her first good sleep in years as she felt her burdens suddenly lifted.



一位單親媽媽數年前移民來美國，因丈夫的移民申請出現問題而憂心忡忡，更因此患上失眠症。同工幫助她聯絡移民局，同時亦邀請她參加一個週末福音退修會。在退修會裡，她深受信息的感動及經歷了神的愛，她就決志信主。翌日早上，她享受了多年來的第一次安睡，那些纏繞她的重擔突然得到釋放。

The program provided counseling, information, and referral to 960 individuals. This included 50 individuals who received citizenship application help and 106 new immigrant families that received a New Immigrant Welcome Bag.

1,000 copies of the New Immigrant Guidebook were passed out.

200 adults attended at least one of our community workshops on topics such as Internet Safety, Immigration, Tax Preparation, Education/Schools and Insurance.

The Family Literacy Program served 22 families through tutoring for kids, English classes for parents, parenting classes and activities where parents learn to interact with their children.

為960位朋友提供輔導及資訊、轉介服務，包括幫助了50位移民申請入籍為公民，並向106個新移民家庭分發“新移民禮包”。

2007年本中心共送出1,000份《新移民手冊》。

有200位成人曾出席中心舉辦的社區講座，討論專題包括網路安全、移民、報稅、教育、學校及保健計劃。

“親子學堂”為22個家庭提供服務，透過為兒童補習、家長英文班、親子班及其他活動，幫助家長如何與子女之間有良好的互動。

M A Y / 五月

Sun	Mon	Tues	Wed	Thur	Fri	Sat
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

J U N E / 六月

Sun	Mon	Tues	Wed	Thur	Fri	Sat
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30					

Pray for the new immigrants who are coming to Chinatown that they will find Pui Tak Center a place of help and hope.



請為新移民家庭代禱，願培德中心能夠成為他們尋求援助及盼望的地方。

CHILDREN AND YOUTH - 兒童及青少年服務

"I came from China earlier this year. At school, other kids would laugh at my English which made me sad. This summer, I joined an English class for immigrant youth. One of Pui Tak's volunteers, Mi-Li, taught us. We also shared about our families and school, learned to care for each other and had a lot of fun."

“我是在今年初從中國抵達此地。在學校裡，其他同學嘲笑我的英語，令我很難過。今年暑假，我參加了為移民青少年而設的英文班。培德中心的義工Mi-Li教我英文，我們互相談及家庭與學校的事情，彼此關懷，樂趣無窮。”



56 students were served in the Children's Tutoring Program and 210 children participated in the July Summer program.

90 High Schoolers participated in our Summer Internship and Service Learning Program.

75 High Schoolers attended our Youth After School program. 80% are from new immigrant families and 50% work part-time to help out their families.

Staff taught abstinence to 176 students at Healy, Haines and Skinner Elementary Schools and to high school youth at Chinese American Service League.

有56位學童參加補習班，有210位兒童出席七月份的暑期活動。

有90位中學生參加中心的暑期就業及義工服務計劃。

有75位中學生參與青少年課後活動，其中百分之八十是少於兩年的新移民，半數的參加者使用課餘時間工作。

同工分別在Healy、Haines、Skinner小學，及華人諮詢服務處向176名中小學生講授貞潔教育。

JULY / 七月

Sun	Mon	Tues	Wed	Thur	Fri	Sat
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

AUGUST / 八月


Sun	Mon	Tues	Wed	Thur	Fri	Sat
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30
31						

Pray for the staff and volunteers in our summer programs that they will serve with love, passion and joy.



請為負責七月份暑期活動的同工、義工們代禱，願他們以愛心、熱誠及喜樂來服侍。

PUI TAK CHRISTIAN SCHOOL - 培德學校

A young girl with dark hair tied back, wearing a blue t-shirt, is smiling broadly at the camera. She is in a classroom with other children in the background, some wearing blue school uniforms. The t-shirt she is wearing has a yellow graphic of three children's faces and the text 'Tak Christian Sch' visible at the bottom.

"As parents, we are thankful for the solid Christian foundation and strong academics that our daughters receive at the school. The staff demonstrate Christ's love through their care and patience. My children have benefited greatly intellectually and spiritually. It's also wonderful that they are learning Chinese."

"身為家長，我們為到女兒能夠在培德學校接受穩固的基督教基礎及良好的學術薰陶而滿心感謝。教職員藉著關懷與忍耐來彰顯神的愛。我們的子女在知識與靈命上均獲益很大，更能學中文實為美事。"

During the 2007-2008 school year, 59 students were enrolled in our preschool and 49 were enrolled in our Kindergarten through Sixth Grade classes. Enrollment increased 10% from the past year.

The curriculum was expanded to include more computer training, physical education and Chinese Mandarin.

The school began offering After School Enrichment classes which included: Conversational Mandarin, Drawing, Group Violin, Martial Arts and Musikgarten.

The Parent Advisory Committee was formed to provide more opportunities for parental involvement. The PAC organized a successful Read-a-Thon in which our students read a total of 60,000 minutes over a two week period.

2007至2008學年，共有59名學生入讀學前班，幼稚園至六年級共有學生49位。註冊人數比去年增加百分之十。

增添新課程：電腦訓練、體育及國語。

提供課後興趣班：國語會話、繪畫、小提琴齊奏、武術及妙事多音樂花園(Musikgarten)音樂幼兒班。

組成家長諮詢委員會為家長提供更多參與的機會。此委員會成功地籌辦“讀的爽”(Read-a-Thon)一個鼓勵學童閱讀活動，在兩週內，學童的閱讀時間共六萬分鐘。

SEPTEMBER / 九月

Sun	Mon	Tues	Wed	Thur	Fri	Sat
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30				

OCTOBER / 十月

Sun	Mon	Tues	Wed	Thur	Fri	Sat
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

Pray that our school helps shape the minds and hearts of our students.



請為培德學校代禱，以致教職員能夠塑造學生的心靈成長。

音樂班 - 培德書室 - 電腦中心
MUSIC PROGRAM - BOOKSTORE - COMPUTER CENTER



448 adults participated in computer classes or computer-assisted ESL classes using an online program called "English for All." 165 children and youth used the computer lab to supplement their learning in our school, after school programs and summer programs.

131 students participated in our Music Program which offered private lessons in piano, violin and guitar. Student recitals are held in May and December.

The bookstore provides Christian and educational products to the community. While independent bookstores face many challenges, our staff have many opportunities to encourage those who are searching spiritually.

有448位成人參加電腦班或電腦輔助的英文班，學員透過網上教材 "English for All" 學英文。培德學校學生、課後及暑期活動參加者，共有165位兒童及青少年使用電腦室作補充學習。

有131位參加培德中心的音樂班，包括私人教授鋼琴、小提琴及吉他。在五月及十二月舉辦學生演奏會。

培德書室為社區提供基督教及教育的資源材料。雖然書室面臨許多經濟上挑戰，同工們有利用機會鼓勵尋找真理的人。

NOVEMBER / 十一月

Sun	Mon	Tues	Wed	Thur	Fri	Sat
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30						

DECEMBER / 十二月

Sun	Mon	Tues	Wed	Thur	Fri	Sat
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

Pray for the bookstore and the spiritual impact that it can make on those who are searching and seeking.



請為培德書室代禱，願神透過書室的服務，為別人帶來屬靈的影響。

BOARD - STAFF - VOLUNTEERS / 董事 - 同工 - 義工

Board of Directors

Stephen Yeh, Sr.,
President-thru 7/07
Shirley Wong,
President began 7/07
James Lo, Vice Pres.
Sylvia Chung, Treasurer
Bing Gin, Secretary
Matthew Chan
Mike Chan
Betty Chow-thru7/07
Sylvia Lal
Roman Leung -thru7/07
Larry Wong
Mark Yun
Cheuk Yung -began 7/07

Staff

Nicky Chan
Dan Chen
Thomas Chong
Connie Leung
Debby Lau-thru 9/07
Sarah Lau
Ashley Liu-thru 10/06
Ena Liu
Xiao Juan Mei
Jonathan Moy
-began 9/07
Becky Swab-thru 12/06
Man Ying Tam
Mark Tao
Rev. Dai Vay To
Yen Tse -began 9/07
Bill Wong
David Wu

Pui Tak Christian

School Staff
2006-2007
Mary Albanese
Wendy Chan
Joyita Fances
Kim Fanning
Sarah Fleming
June Gin
Michele Green
-began 8/07

Yan Yee Ha
Sau Lan Ho
Xiao Yu Mei
Emily Meyer
Sui Yee Ng
Heidi Rogers-began
9/07
Yau Wah Siu
Kirsten Stalnos
Teresa Tang
Vivian Tsang
Sylvia Wu
Sharon Yu

Pui Tak Christian

Bookstore
Ivan Man-thru 1/07
Rosana Ng-began 2/07
Millie Chan, Yong Liang
Chen, Nan Li, Jonathan
Mann, Steve Tan, Zi
Luan Wang, Jim Yeung

Administration

PT Staff/Volunteers
Steven Eng, Jolene
Hwee, Randee Luke,
Elaine Ma, Stephen
Shiu, Gary Szeto, Nicole
Tam, Wing Sum Tam,
Shu Jie Yang, Charissa
Yeo

Program Committee

Grace Tung, Cy-
bal Wong, Larry Wong,
Shirley Wong

Adult ESL Teachers

Sam Chan, Jim David,
Gordon DePree, Winnie
Eng, Ken Gule, Hee
Kyung Hong, Nilesen
Hsueh, Bill Kohler,
Debby Lau, Ashley
Liu, Alan Louie, Sandy
Louie, Leah Lovell,
Tammy Lovell, Beth Lye,

Nora Maan, Xiao Yu Mei,
Marian Moy, Peggy Moy,
Rose Ng, Jeff Nofziger,
Becky Swab, Man Lung
Tam, Mark Tao, Vivian
Tsang, Connie Tse, Yen
Tse, Hugh Ulrich, Bill
Wong, Elizabeth Wu, Jim
Yeung, Tim Yung, Bi Yu
Zhang

Class Administrative

Staff/Volunteers
Helen Eng, Stephen
Eng, Winnie Eng, Jolene
Hwee, Ashley Liu,
Randee Luke, Jenny Mei,
Jane Moy, Tin Ng

Volunteer Tutors and

Teachers
Andrew Bard, Bianca
Bevis, Philip Blanco, Bre-
anna Booth, Don Chan,
Peter Chang, Jessica
Chen, Wally V. Cirafesi,
Robert Double, Matt
Dull, John Ferch, Jenny
Hawn, Eliya Hogan, Mi-
Li Jeon, Sarah Johnson,
David Killian, Brandon
Koons, Joanna Larsen,
Luke Liang, Esther Lin,
Anita Lin, Chuck Liu,
Xiao Xiao Liu, Nathan
Liu, Jonathon Longway,
Chris Low, Laura Lysen,
Annemarie Monteciarlo,
Jane Moy, Michelle

Program

Sessoms, Andy Sherrod,
Tim Steinbuch, George
Shum, Peter Sun, Joseph
Wagers, Karis Walker,
Laura Watson, Jessica
Wellendorf, Envanda
Widjaja, Leanne Williams
Tutoring Support
Danny Chin, Kent Guo,

Rebecca He, Lily Huang,
Su Hua Mei, Corey Moy,
Jesse Moy, Fanny Tan

Children's Tutoring

Volunteers
Rebekah Campbell, Ryan
Haskins, Jordan McGur-
ran Meinen, Thuyen
Phan, Shira Richardson,
Shannon Sparling, Amy
Stieglitz, Bethany Stoll,
Charity Voelker, Joelle
Williamson, Joyce Yoo

After School Volunteers

Chad Adkins, Tabitha
Bashita, Officer Mary Jean
Chan, Officer Al Choi, Ms.
Choi, Christina Downey,
Helen Eng, Steven Eng,
Anna Johnson, Mr. Kan,
Kok Han Lew, David
Miller, Kristin Shirk, Jes-
sica Steensgard, Officer
Sun, Charity Voelker, Mrs.
Wang, Steven Washburn,
Rachel White

July Summer Program

Staff
Victor Cheng, Jeff
Chrusciel, Sarah Dellaria,
Charlene Dai, Donna Dai,
Nora Darby, Peter Moi,
Mike Set, Yau Wah Siu,
Steve Tan, Carina Tse, Yen
Tse, Ben Yu, Sharon Yu,
Erin Yuen

July Summer Program

Volunteers
Jon Bernhardt, Bernice
Chan, Cody Chan, Daniel
Chen, Margaret Chiang,
Wendy Chan, Amy Choi,
Mandy Ding, Stephanie
Dunn, Eddie Eng, Sarah

Fleming, Billy Guan,
Joyce Guan, Lili Guan,
Melody Harter, Corey
Hasting, Dalas Huang,
Thomas Lai, Lorraine
Lee, Helen Leung,
Melanie Leung, Stephe-
nie Leung, Jim Liang,
Johnny Lin, Michael Lin,
Sam Lin, Philip Liu, Anita
Lui, Tara McDaniel, Jeoly
Mei, Rose Ng, Shane
Roberts, Eric Salcedo,
Anna Seiders, Simone
Shum, Charlene Soon,
Bryan Thomas, Katie
Walker, Elaine Wong,
Irene Wong, Cynthia
Woo, Preston Woo,
Vivian Xu, Jessica Yee,
Chuen Yu, Vivian Zhao,
Hui Zhen

Service Learning

Volunteers
Yanan Bu, Anthony Cao,
Christina Chen, Daphne
Chen, Jia Hui Chen, Jing
Chen, Lisa Chen, Qi Wen
Chen, Shu Ying Chen,
Xin Song Chen, Danny
Chin, Hui Xian Deng, Lie
Fong Deng, Jia Qi He,
Dan Ling Huang, Hua
Huang, Pei Yin Huang,
Xiao Tong Kang, Jim Bo
Kwong, Jean Lee, Simon
Li, Xiao Lin Li, Ting Fang
Li, Amy Liang, Lu Li
Liang, Bai Lin, Cindy Lin,
Lange Liu, Ying Fu Liu,
Nicole Long, Jie Ying
Mei, Su Hua Mei, Jason
Moy, Mei Yi Quan, An-
gela Tso, Jing Wu, Li ying
Wu, Yanci Wu, Ying Zhi
Xian, Xiong Dan Xing,
Chao Xue, Huo Yao, Shu

Xia Yu, Pei Min Zhang,
Shu Jie Zhang, Jing
Zhao, Ting Ting Zhen

Summer Youth

Workers
Peter Chen, Shu Pei
Chen, Stephy Chen,
Johnny Cheng, Siu
Huang, Ho Wing Lam,
Kwong Wing Lam, Daisy
Law, Zi Ying Li, Kevin Ng,
Scott Ning, Wendy Tan,
Daniel Tsang, Jun Wu,
Yan Ping Wu, Dan Tong
Xiong, Bao Zhang

Computer Center

Teachers
Kit Ling Cheung, Nan
Li, Vivian Tsang, Billie
Zhang

Family Literacy

Volunteers
Henry AuYeung, Rex
AuYeung, Chris Choi,
Jeoly Mei, Jaime Ruan,
Vivian Wen, Sherry Xiao,
Mandy Yu, Vivien Zhao

Music Program

Teachers
Katie Barkman, Jessie
Hunt, Lydia Lachman,
Kate Luo, Katie Brestel
Mattix, Moises Pacheco,
Chican To, Hannah Yi

New Immigrants

Volunteers
Patti Chang, Steven
Eng, Celine Ho, Iris Ho,
Nilesen Hsueh, Julia Kuk,
Dan Nham, James Tse,
Lina Wong, Sherry Wong

Senior Workers
Gui Xiu Cao, Qi Zhen
Chen, Cai Xia Liu

Saturday Outreach ESL

Class Volunteers
Joyce Chan, Anthony
Chan, Jessica Jue,
Sylvia Lai, Leighton
Leigh, Sheung Fong
Leung, Waiyi Louie,
Victor Louie, Melanie Li,
Queenie Mak,
Joseph Mak, Wendy
Mak, Mrs. Dai Vay To.

English Bible Camp

Volunteers
Antony Chan, Jami Choi,
Grace Chao, Winnie Eng,
Sylvia Lai, Sheung
Fong Leung, Waiyi
Louie, Daniel Luc, Mrs.
Dai Vay To, Sze Mei
Yung, Helen Zane

Special Events Plan-

ning
Erica Li, Polan Tam, Mrs.
Dai Vay To, Larry Wong

Pui Tak Christian

School Board
Rev. Mark Chan, Betty
Chow, June Gin, Amy
Lau, Stephen Shiu,
Cybal Wong, David Wu,
Sylvia Wu, Lois Yeh,
Cheuk Yung

After School Enrich-

ment Teachers
Gloria
Goon, Alex Higgs, Jessie
Hunt, Samuel Johnson,
Leah Lovell, Katie Brestel
Mattix, Xiao Yu Mei,
Marian Moy, Zi Luan
Wong

PTCS Support Staff/

Volunteers
Andrew Chan, Christo-
pher, Emily Chan, Lily
Cheung, Karho Chin,
Steven Eng, Melody Eng,
Bing and Margo Gin,
Diana Goon, Thomas
Lai, Joe Lee, Melanie
Leung, Sheldon Leung,
Stephanie Leung, Jane
Moy, Riley Wong, Nicho-
las Stalnos, Man Lung
Tam, Angie Wong, Craig
Wong, Joanna Yep

PTCS Parent Advisory

Council
Mike and Sarah Cole-
man, Craig and Amy
Hagerman, Margarita
Higgs, Idy Moy, Lily Ng,
Anita Wong, Jane Wu

PTCS Talent Show

Committee
Rev. David Chan, Julie
Chan, Matthew Chan,
Rev. Mark Chan, Nancy
Chan, Vivian Chong,
Alice Chow, Rosemary
Isono, Barry Jeong,
Amy Lau (Coordinator),
Thomas Tai, Dorothy
Lau, Amy Lee, Victor
Lee, Dan Leung, Dennis
Leung, Jane Leung,
Sheung Fong Leung,
Wai-Yi Louie, Ivan Man,
Melanie Tam, Connie
Tsang, Amy Tse, Cybal
Wong, John Wong, Shuk
Fong Wong, Sze Kin
Wong, Sylvia Wu, Cheuk
Yung.

PTCS Talent Show

Performers

CCUC Kingdom Seekers,
Sunny Chiu, Betty Chow,
Kezia Elias, Charles Leung,
Mary Leung, Michael Liu,
Nicholas Liu, Fanny Moy,
Vivian Ng, Pul Tak Christian
School, Daniel Schreiber,
Heidi Schreiber, Jenny
Schreiber, Joelle Schreiber,
Stephen Shiu, Edwin Tang,
Regan Tang, Chican To,
Amanda Tse, Erica Wang,
Beverly Wong, Grace
Wong, Matthew Wong,
Nathan Wong, Riley Wong.

Group Volunteers

CCUC Fellowships (Ambas-
sadors, Canaan, Carmel,
Esther, Jireh, Kingdom
Seekers, Koinonia),
Campus Crusade "Here's
Life Inner City" and "Urban
Immersion",
Chinese Baptist Church of
NW Suburbs' Enoch Fel-
lowship, Christ Church of
Oakbrook's "Project Serve",
Christian Fellowship
Church, Church of God,
Crossroads Community
Church, Midland Evan-
gelical Free Church, Moody
School's Service in the
City, New Life Community-
Bridgeport, Purdue Univer-
sity - Christian Campus,
Sunshine Gospel Mission,
Trinity International Univ
- Grad School, UIC Asian
American Resource and
Cultural Center, West
Virginia Univ - Campus
Crusade, Willowcreek Com-
munity Church, Wooddale
Church



Over 500 people served in our programs last year. Their efforts - backed by generous donors and prayer support - helped us serve over 2,500 children, youth and adults.



去年，超過500義工參與培德中心的活動。他們的努力付出是有賴您的慷慨捐助及恆切禱告來支持，以致中心能夠為超過2,500位兒童、青少年及成人提供各項服務。

Special thanks to Dan Chen (chennergy.com) for photography and design of Annual Report, Jonathan Moy (www.whisperboxproductions.com) for video projects, and Tim Ouyang for web development.